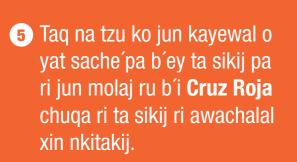
Utzilaj ri tamaxiq re a b'ey

- 1 Ta tamaj ri juntir a b' ey xin na tamaj ri juntir wachinag k opa ri a b'ey na wij ri taq jay xin yat kuje wa tat chich' chuq'a ri ajilab'al oyonik richin ri kat b'al tz'ij xin na kutuj to'inink.
- 2 Majun tz'ij nab'ij che ri ri awachalal ye k opa amaq tinamit estadps unidos.



- 6 Katamaj ye ko jun mokaj ru b'i cruz roja ko mod ya sikij ra wachalal xin kay tzijon kikin taq yat kax pa jun chik tinamit.
- 7 Taq na ku'aj ru akala', kajola chuqa ri kapoji'ta ku'aj pa na wi' juntir ri wachinaq' inkatzin chawe', chuqa ta ku'aj pa na wi ri ajilabal xin la wachalal.

Taq yat ba pa ri chich' o pa yuquchichi'

1 Ma yat k'aj ta chuqa' yat jote'pa ri taq chich' ta' tajin b'in si yat b'enaq kin si akala' si yat k'aj ta kanuj jun utz k'ojib'al xin ma na tzila ta wi.



- 3 Rat ixoq jeb'el utz yat **b'in pa ri pa q'ij.**
 - 4 Taqanuj jun kojb' al utz b'ar yat war, rat yat war pa b'ey le ko kayewal.
- 5 Rat atko' pa amaq tinamit tenoktitlan (mexico), yat waj yat molojta'pa ri a tinamit ta kanuj ja ri mokaj ri organización interncional del migrante ri'e yat ki tizolij pa ri a tinamit.

Ta sikij chuqa matamastajta ri a wachalal

1 Taq yat b'a pa jun chik tinamit ta sikij la wachalal.

> 2 Ti kanaj pa na wi oxi ajilab'al chin li oyonib'al xin la wachalal o wachib'il.

3 Ta sikij awachalal chuqa'ta' ij chike taq ko mod yat sikij chike.

4 Si yat ki chap ta'ij chikw

xin inkiya la wakom.

5 Si ko katan chawij

, k'ulaj ti'abal la

chak'ul o ma yat

kowinta chik

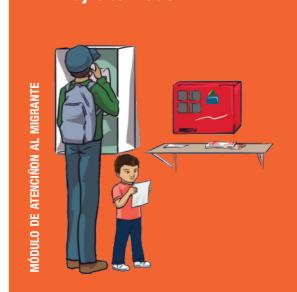
na jikal a xula

ta kanuj jun aj

q'omab'al jay.

ko jun Itzel yab'il chawe

4 Ma na kusajta oyonib' al xin jun chiq winag ma na tamanta rech si rat na kusaj **ri oyonib'al ta chupu** ri ajilabal xat sikin.



6 Taq tajin yat b'in pa ri

chakij taq b'ey ta kumu'kij

ri ya' si at yawa' chuq'a ta

kumu' kij ya' ri ya' ko le par

i taq kojb'al pa taq

b'ey ma na kumta'

si ma jun ri a ya

aku'an ta jat par

i cruz roja

chi'inkiya

ya' chawe'.

WINAQI' YEJALPAK'IN



MENSAJES EN MAYA KAQCHIKEL

RUTZIJOL CHAJIXĪK KICHIN

+CIFRC

7 Si yat kitzila' pa bey ri achi'a' jat chanin par i aj q'omab'al jay jat taj majan nkaxnaqta oxi q' ij xin at qi to'.

8 Taq yat b'a pa b'ey ta ku'aj jun kujb'al ya xin na nojsaj pa taq jay xin ri cruz roja xin na ku'aj chijchoj ya'.

Ma ta mastajta rio xi taq wachinaq': jun ta chaja' a k'a' ka'i ta kusaj ri a tzapin chi´ oxi, ta ya akom chawij xin la taq wonon.

Ta chajij ri raxnakil

- 1 Ma na kusajta ri xajap chak'al si na kusaj jale ntzila ri a waqan o un ya ru yab'il a wakan. Ta ku'aj jun chiq la xajap'.
- 2 Pa ri taq ajq'omab'al jay ko mod inki'ij chawe'akuchi ru b'anun ri raxnakil la kaslemal.

2 Ma na ximta tziaq

chawij jari ko mod

nkate' par i chich'.

3 Si majan yat wa'

o ma yat xulanta

kumun siwan ya' o

jun chiq wachinaq

ma yat jote'ta par i

chuqa' si yat

taq chich'.



4 Pa ri taq chich' b'ar yat b'a

5 Na yat joteta' pa ri taq chich'

mandokta qiq chiri si na

7 Si ma na takinta ru wacha ri

wawaj a wi ko mod yat kam.

winaqi ma yat joteta par i taq

chich' ta tzu'u akuchin yat jote

kato ri a b'ey.

si ya ku'an akala'.

par i chich'.

6 Ma na'wawajtawi' b'ar

wa kat tzub'e chuqa tzu'u ri

a b'ey ri chich' xin majun un

6 Taq yat ki chapatej

na xub'ejtawi',

ki ij chawe'.

ri jun a wuj

che' inkikutuj

chuqa'jun la

wachib'al.

7 Ta yaka'

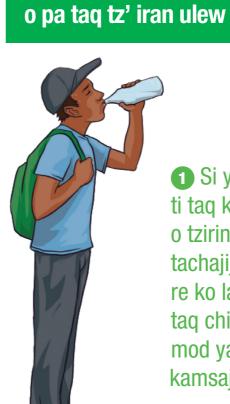
takuxaj juntir jan

ri at katb'al tzij ma

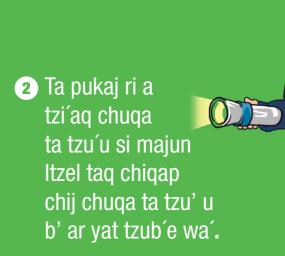
3 Si ma na wajta nkuje la wajk'u'al chuq'a si ko jun itzelal yab'il chawe'. Ta kutuj la wakom chuq'a

matamastajta'na chajij awi'.

Si ri at b'in pa ri taq kachelaj,



1 Si yat b'in pa ti taq ka'achelaj o tzirin ulew tachajij awi che re ko la ri itzelal taq chiqop ko mod yat ki kamsaj.



3 Ta chupu ri a oyonib'al ri om ta kusaj tak inkatzin chawe. Si yat kax pa ri taq rakan ya' o pa ri palow ta kolo' ri a wuj xin inkitakij akuchi yat pena'.

- 5 Si yat chop mar i juan chikap ta kanuj ri jun ri ajq'omab'al
 - **6** Taq yat bien par i tzirin ulew par i pa qij sibilaj katan pa ri cha'ka'kij ri tew.

jayxin yat ki to'.

si yat b'a ta ku' aj kij ya' xin yat ru' to' pa na b'ey. Chuqa ta ku'aj ri utz ri a tzi' aq xin mar at ru kat ri qij chuqa ta

ku'aj jun

tew.

ra ku xin ri

7 Tinataj chawe

TA TAKIJ RI CHULAJEM KASLEMAL

- Rat ma yat kota pa a tinamit ko laj cholajem a kaslemana raxnakil tijonik na tzibaj ri ki bi la wajkual kulunem o na chojmij ki bi ri a kam na ki'.
- Si ri ajkamol taq bey yat ki chap pa bey jawa laj cholajem kasleman ko chawe. Inkicho chawe pa ri a chabal, katakij akuchi yat ko la'. Inkiya chawe wachinaq xin na chojmij awi inkiya la way chuqa yat sikin rikin la wachalal.
- 3 Taq xat kuje pa a tinamit ixkuje jun kayewal chawe' ruma ri ma yat wajta yat waj ta yatmoloj ko mod na kutuj jun awuj xin yat kuje par i tinamit jawe ki mod ya tzijon ri kin ri ACNUR chuqa kin ri Cruz Roja.
- 4 Taq yat kuje mexico xa tzu jun wachinaq ma utz ta chuqa ko mod na kutuj jun awuj xin yat ki to' kin laj ajkomanel xin la wi' chuqa kin laj ajkomanel xin la chakul chuqa yat ki to kin ba ti poq xin juntir awe tazujun ri ki bi ri ajtzanelal xa tu pa mexico.
- 5 Si ma kota ri migración ma na kut ri a wuj riom migración ko jawe su samaj majun junchik ajkamolbey un kutuj chawe ri a wuj.
- 6 Pa ri mexico ma jun ta jun katbal tzij yat ru chap ta si ya kuan si akala , kajola , kopoji juntir jawe si juntir ri chalil ki juman ye koje manki jachi ti ki wawe k ori ajilabal ri oyonibal xin na sikij la wachala pa taq tinamiq. Ruma jujun ta amaq tinammit ma junta ri ajilabal.

Cómo marcar el número de teléfono de tu familia y a dónde llamar en caso de una emergencia

Para marcar a México desde algún otro país: Celular: 52 + número celular a 10 dígitos / Teléfono fijo: 52 + código de la ciudad + número local (en total deben de ser 10 dígitos) / Para marcar de México al extranjero primero se tiene que marcar 00 + código del país + código de la ciudad + número al que se quiere llamar. / El número de emergencia en México y en Estados Unidos es: 911 / Comisión Mexicana de ayuda a Refugiados (COMAR) en Ciudad de México: 55 5209 8800 ext. 30208 y 30226 y en Tapachula, Chis: 55 8055 9382. / Consulado de Honduras en México: 55 5211 5747 / 55 5515 6689 / Consulado de El Salvador en la Ciudad de México: 55 5280 0657 / 55 5281 5732 / Línea de emergencia: 55 5781 5723 / Si eres salvadoreño: puedes llamar gratis a tu familia desde México marcando desde cualquier teléfono al: 800 74 76 117 / Consulado de Guatemala en México: en Ciudad de México: 55 5540 7520 ext. 111, 112 / Línea de emergencia: 55 3699 2052 / Consulado de Nicaragua en México: 55 5540 5625 / Comisión Nacional de Derechos Humanos (CNDH): 800 715 2000 / Instituto Nacional de Migración (INM): 800 00 46 264 / Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados: 55 7005 5950 / **OIM:** 55 2690 4314 / 55 4888 3476.



MINAQIY YEJALPAK'IN RUTZIJOL CHAJIXĪK KICHIN **MENSAJES EN MAYA KAQCHIKEL**

